

Index du volume 29

A. ARTICLES

- Bagge, Ch. : Traduction et création, n° 2, p. 135.
- Baker, W. J. : An Integrated Perspective on Cognitive Strategies in Language Processing, n° 1, p. 81.
- Bouton, Ch. P. : Le cerveau du traducteur. De quelques propositions sur ce thème, n° 1, p. 44.
- Branchereau, L. : La zone du langage et l'aphasie : enseignement standard et cas particulier, n° 1, p. 10.
- Brisset, A. : Poésie : le sens en effet. Étude d'un translème, n° 3, p. 259.
- Clas, A. : Éditorial, n° 4, p. 339.
- Clercq, M. de : Le problème de l'intertextualité dans la traduction littéraire : l'exemple de Beckett, n° 3, p. 253.
- Deschamps, R. : L'agestion ou la gestion en temps de crise, n° 4, p. 364.
- Di Virgilio, P. S. : The Sense of a Beginning : The Dynamics of Context in Translation, n° 2, p. 115.
- Fillion, L. R. : Gestion et traduction. Un mariage de raison, n° 4, p. 340.
- Folkart, B. : A Thing-bound Approach to the Practice and Teaching of Technical Translation, n° 3, p. 229.
- Frenette, R. : Le cabinet de traduction : une gestion de l'évolution, n° 4, p. 352.
- Gouadec, D. : Les micro-banques de terminologie — Instruments d'une pratique ; outils d'apprentissage — Le système « TERM.X », n° 4, p. 367.
- Henry, R. : Points for Inquiry into Total Translation. A Review of J. C. Catford's, *A Linguistic Theory of Translation*, n° 2, p. 152.
- Jarema, G. : Les problèmes de la terminologie aphasiologique, n° 1, p. 99.
- Joanette, Y. : La zone du langage et l'aphasie : enseignement standard et cas particulier, n° 1, p. 10.
- Joanette, Y. : Cerveau et langages : nouvelles perspectives, n° 1, p. 27.
- Kachroo, B. : Textual Cohesion and Translation, n° 2, p. 128.
- Larose, R. : Le rôle des annotations de textes dans l'enseignement de la traduction, n° 2, p. 143.
- Lebrun A. R. : La neurophysiologie du bilinguisme, n° 1, p. 36.
- Lecours, A. R. : La zone du langage et l'aphasie : enseignement standard et cas particulier, n° 1, p. 10.
- Lecours, A. R. : Cerveau et langages : nouvelles perspectives, n° 1, p. 27.
- Le Dorze, G. : Processus de lexicalisation. Modèles psychologiques et leur application à l'étude de l'aphasie et de la traduction, n° 1, p. 68.
- Le Meur, A. : Les micro-banques de terminologie — Instruments d'une pratique ; outils d'apprentissage — Le système « TERM.X », n° 4, p. 367.
- MacNamee, T. : La terminologie de la neurolinguistique : perspectives diachroniques, n° 1, p. 91.
- Murith, P. : Service de traduction d'une entreprise d'assurances de taille moyenne. Le traducteur allemand/français, n° 4, p. 362.
- Nespoulous, J.-L. : En guise d'introduction... Neurolinguistique, psycholinguistique et traduction, n° 1, p. 5.
- Nespoulous, J.-L. : Processus de lexicalisation. Modèles psychologiques et leur application à l'étude de l'aphasie et de la traduction, n° 1, p. 68.
- Paradis, M. : Aphasie et traduction, n° 1, p. 57.
- Prideaux, G. : An Integrated Perspective on Cognitive Strategies in Language Processing, n° 1, p. 81.
- Romney, Cl. : Problèmes culturels de la traduction d'*Alice in Wonderland* en français, n° 3, p. 267.
- Schneider, T. : Problems Incorporated. Translation Management in an Industrial Environment, n° 4, p. 359.
- Velan, Y. : L'exemple de Plaute, n° 3, p. 247.

Index du volume 29

A. ARTICLES

- Bagge, Ch. : Traduction et création, n° 2, p. 135.
- Baker, W. J. : An Integrated Perspective on Cognitive Strategies in Language Processing, n° 1, p. 81.
- Bouton, Ch. P. : Le cerveau du traducteur. De quelques propositions sur ce thème, n° 1, p. 44.
- Branchereau, L. : La zone du langage et l'aphasie : enseignement standard et cas particulier, n° 1, p. 10.
- Brisset, A. : Poésie : le sens en effet. Étude d'un translème, n° 3, p. 259.
- Clas, A. : Éditorial, n° 4, p. 339.
- Clercq, M. de : Le problème de l'intertextualité dans la traduction littéraire : l'exemple de Beckett, n° 3, p. 253.
- Deschamps, R. : L'agestion ou la gestion en temps de crise, n° 4, p. 364.
- Di Virgilio, P. S. : The Sense of a Beginning : The Dynamics of Context in Translation, n° 2, p. 115.
- Fillion, L. R. : Gestion et traduction. Un mariage de raison, n° 4, p. 340.
- Folkart, B. : A Thing-bound Approach to the Practice and Teaching of Technical Translation, n° 3, p. 229.
- Frenette, R. : Le cabinet de traduction : une gestion de l'évolution, n° 4, p. 352.
- Gouadec, D. : Les micro-banques de terminologie — Instruments d'une pratique ; outils d'apprentissage — Le système « TERM.X », n° 4, p. 367.
- Henry, R. : Points for Inquiry into Total Translation. A Review of J. C. Catford's, *A Linguistic Theory of Translation*, n° 2, p. 152.
- Jarema, G. : Les problèmes de la terminologie aphasiologique, n° 1, p. 99.
- Joanette, Y. : La zone du langage et l'aphasie : enseignement standard et cas particulier, n° 1, p. 10.
- Joanette, Y. : Cerveau et langages : nouvelles perspectives, n° 1, p. 27.
- Kachroo, B. : Textual Cohesion and Translation, n° 2, p. 128.
- Larose, R. : Le rôle des annotations de textes dans l'enseignement de la traduction, n° 2, p. 143.
- Lebrun A. R. : La neurophysiologie du bilinguisme, n° 1, p. 36.
- Lecours, A. R. : La zone du langage et l'aphasie : enseignement standard et cas particulier, n° 1, p. 10.
- Lecours, A. R. : Cerveau et langages : nouvelles perspectives, n° 1, p. 27.
- Le Dorze, G. : Processus de lexicalisation. Modèles psychologiques et leur application à l'étude de l'aphasie et de la traduction, n° 1, p. 68.
- Le Meur, A. : Les micro-banques de terminologie — Instruments d'une pratique ; outils d'apprentissage — Le système « TERM.X », n° 4, p. 367.
- MacNamee, T. : La terminologie de la neurolinguistique : perspectives diachroniques, n° 1, p. 91.
- Murith, P. : Service de traduction d'une entreprise d'assurances de taille moyenne. Le traducteur allemand/français, n° 4, p. 362.
- Nespoulous, J.-L. : En guise d'introduction... Neurolinguistique, psycholinguistique et traduction, n° 1, p. 5.
- Nespoulous, J.-L. : Processus de lexicalisation. Modèles psychologiques et leur application à l'étude de l'aphasie et de la traduction, n° 1, p. 68.
- Paradis, M. : Aphasie et traduction, n° 1, p. 57.
- Prideaux, G. : An Integrated Perspective on Cognitive Strategies in Language Processing, n° 1, p. 81.
- Romney, Cl. : Problèmes culturels de la traduction d'*Alice in Wonderland* en français, n° 3, p. 267.
- Schneider, T. : Problems Incorporated. Translation Management in an Industrial Environment, n° 4, p. 359.
- Velan, Y. : L'exemple de Plaute, n° 3, p. 247.

B. ÉTUDES TERMINOLOGIQUES ET LINGUISTIQUES

- Anderson, L. : *Courrier des lecteurs*, n° 3, p. 312.
- Bélanger, G. : *Les hydrocarbures*, n° 4, p. 387.
- Brisebois, M. : *Marginal*, n° 3, p. 307.
- Chansou, M. : *Calques et créations linguistiques*, n° 3, p. 281.
- Cohen, B. : *Un nouveau type de dictionnaire utile aux traducteurs : le DEC du français moderne*, n° 2, p. 159.
- Comité de terminologie française, Ordre des comptables agréés du Québec : *Société — association — compagnie — corporation*, n° 3, p. 297.
- Elnitsky, L. : *Un nouveau type de dictionnaire utile aux traducteurs : le DEC du français moderne*, n° 2, p. 159.
- Flamin, B. : *On nous écrit de ...*, n° 2, p. 196.
- Gile, D. : *La recherche terminologique dans la traduction scientifique et technique japonais-français : une synthèse*, n° 3, p. 285.
- Gile, D. : *On nous écrit de ...*, n° 4, p. 404.
- Haché, J. : *Marginal*, n° 3, p. 307.
- Kennedy, E. : *In Statistics, Errors aren't Errors ?*, n° 4, p. 375.
- Loffler-Laurian, A.-M. : *Norme de communication et traduction de textes techniques*, n° 2, p. 175.
- Pelletier, C. : *Les télécommunications modernes dans l'entreprise*, n° 2, p. 189.
- Proulx, M. : *Étude terminologique des scies manuelles*, n° 2, p. 182 ; n° 3, p. 291 ; n° 4, p. 395.
- Rohaert, A. : *Parlement européen*, n° 2, p. 198.
- Sournia, J.-C. : *On nous écrit de ...*, n° 4, p. 404.
- Stellbrink, H.-J. : *On nous écrit de ...*, n° 2, p. 196.

C. DOCUMENTATION

- Serré, R. : *Ouvrages récents qui englobent un lexique ou un glossaire*, n° 2, p. 201 ; n° 3, p. 315 ; n° 4, p. 405.
- Spilka, I. V. : *Bibliographie*, n° 2, p. 200 ; n° 3, p. 315 ; n° 4, p. 405.

D. COMPTES RENDUS

- Baudot, J. : *Informatique*, n° 2, p. 208.
- Béjoint, H. : *Lexicography in the Electronic Age*, n° 4, p. 415.
- Breton, F. : *Dictionnaire de l'eau*, n° 4, p. 407.
- Brisebois-Mathieu, M. : *Règles de catalogage anglo-américaines*, n° 3, p. 321.
- Darbelnet, J. : *Dictionnaire des termes nouveaux des sciences et des techniques*, n° 3, p. 320.
- De Chez, J.-P. : *Écrire et traduire*, n° 4, p. 401.
- Elnitsky, L. : *Lexique russe-français de mécanique des sols*, n° 4, p. 410.
- Fiamand, J. : *Guide du rédacteur de l'administration fédérale*, n° 2, p. 202.
- Gémar, J.-C. : *Terminologie de l'avant-projet de convention relatif à un droit européen des marques*, n° 3, p. 323.
- Gémar, J.-C. : *Terminologie du brevet européen*, n° 3, p. 324.
- Gémar, J.-C. : *Terminologie de la société anonyme européenne*, n° 3, p. 325.
- Gémar, J.-C. : *Rédaction des lois*, n° 4, p. 417.
- Michon, H. : *Dictionnaire de l'eau*, n° 4, p. 407.
- Paré, M. : *Dictionnaire des anglicismes*, n° 2, p. 206.
- Portelance, Ch. : *Le français vingt ans après*, n° 4, p. 416.

- Sénécal, A. : La langue française de la science et de la technique, n° 2, p. 209.
 Serré, R. : Dictionnaire contextuel anglais-français de la corrosion, n° 3, p. 316.
 Sloté, D. : The Other Shakespeare, n° 3, p. 326.
 Sloté, D. : I, Lars Hard, n° 3, p. 326.
 Spilka, I. V. : Richesses et particularités de la langue écrite au Québec, n° 2, p. 211.
 Spilka, I. V. : Comprendre pour traduire, perfectionnement linguistique en français, n° 3, p. 323.

E. BLOC NOTES

- Baudot, J. : Développement des langues africaines : de Yaoundé à Zanzibar, n° 2, p. 212.
 Baudot, J. : EACROTANAL : Séminaire de terminologie, Zanzibar, n° 3, p. 333.
 Bon, L. B. : Je, tu, il ou elle, nous, vous, ils ou elles, n° 2, p. 218.
 Chénard-Nantel, C. : Terminologie et communication, n° 2, p. 215.
 Clas, A. : Développement des langues africaines : de Yaoundé à Zanzibar, n° 2, p. 212.
 Clas, A. : EACROTANAL : Séminaire de terminologie, Zanzibar, n° 3, p. 333.
 Coughlin, J. : Should Court Interpreters and Conference Interpreters Be Trained in Separate Academic Programs ?, n° 4, p. 420.
 Flamand, J. : Qu'est-ce qu'une bonne traduction ?, n° 3, p. 330.
 Griffith, L. : Nit Orchard, Pickers Wanted, n° 3, p. 327.
 Guilloton, N. : Terminologie et communication, n° 2, p. 215.
 Hendrickx, P. : Partial Dubbing, n° 2, p. 217.
 Houssat, J.-J. Lafitte : Utilisation du Science Citation Index en traduction, n° 3, p. 334.
 Johnson, M. A. : Translation and Adaption, n° 4, p. 421.
 Van Ruiten, P. : La traduction de la *Sophonisbe* de Trissino, par Mellin de Saint-Gelais, n° 2, p. 224.
 Voldeng, E. : La traduction poétique comme duplication ou dérivation textuelle d'une langue à une autre ?, n° 2, p. 220.

Index français des mots et des sujets traités

- Abattoir traductionnel, n° 2, p. 143.
 Absorptivité, n° 2, p. 198.
 Accès au lexique, n° 1, p. 69.
 Accessibilité des structures, n° 1, p. 7.
 Accumulateur à pierres, n° 2, p. 198.
 Acier intempérique, n° 3, p. 318.
 Acier patinable, n° 3, p. 318.
 Acquisition du japonais, n° 3, p. 285.
 Actant dynamique, n° 3, p. 260.
 Actant statique, n° 3, p. 260.
 Acte de traduction, n° 1, p. 31.
 Actionnaire, n° 3, p. 297.
 Activité normalisatrice, n° 2, p. 177.
 Activité traduisante, n° 1, p. 44 ; n° 2, p. 144.
 Adaptation culturelle, n° 3, p. 266.
 Affermage, n° 4, p. 344.
 AFNOR, n° 2, p. 177.
 Afrique noire, n° 2, p. 139.
 Agestion, n° 4, p. 364.
 Agrammatisme, n° 1, p. 106.
 Agraphie pure, n° 1, p. 13.
 Agrotechnie, n° 3, p. 282.
 Aire de Broca, n° 1, p. 11 ; n° 1, p. 13.
 Aire de Wernicke, n° 1, p. 13.
 Alcadiène, n° 4, p. 389.
 Alcadiyne, n° 4, p. 390.
 Alcane, n° 4, p. 388.
 Alcatrène, n° 4, p. 389.
 Alcène, n° 4, p. 389.
 Alcényle, n° 4, p. 389.
 Alcyne, n° 4, p. 390.
 Alexie, n° 1, p. 106.
 Alexie-agraphie, n° 1, p. 106.
 Alkyle, n° 4, p. 389.
 Ambidextre, n° 1, p. 18.
 Amplificateur d'écoute, n° 2, p. 194.
 Analphabète, n° 1, p. 22.
 Analyse contextuelle, n° 3, p. 286 ; n° 3, p. 287.
 Analyse de l'Orset, n° 2, p. 197.
 Analyse du discours, n° 2, p. 144.
 Analyse des discours comme méthode de traduction, n° 2, p. 144.
 Analyse ponctuelle, n° 3, p. 286.
 Anarthrie, n° 1, p. 106.
 Anarthrie pure, n° 1, p. 13 ; n° 1, p. 106.
 Annotation de texte, n° 2, p. 143.
 Anomalie comportementale, n° 1, p. 10.
 Anomie, n° 1, p. 106.
 Antiréfléchissant, n° 2, p. 199.
 Aphasie, n° 1, p. 10 ; n° 1, p. 11 ; n° 1, p. 41 ; n° 1, p. 68 ; n° 1, p. 106.
 Aphasie agrammaticale, n° 1, p. 106.
 Aphasie amnés(t)ique, n° 1, p. 106.
 Aphasie amnésique, n° 1, p. 16.
 Aphasie anomique, n° 1, p. 106.
 Aphasie apraxique, n° 1, p. 106.
 Aphasie d'expression, n° 1, p. 106.
 Aphasie d'impression, n° 1, p. 106.
 Aphasie de Broca, n° 1, p. 14 ; n° 1, p. 106.
 Aphasie de compréhension, n° 1, p. 106.
 Aphasie de conduction, n° 1, p. 15 ; n° 1, p. 106.
 Aphasie de réalisation phonématique, n° 1, p. 106.
 Aphasie de "type Broca", n° 1, p. 28.
 Aphasie de Wernicke, n° 1, p. 14 ; n° 1, p. 106.
 Aphasie de Wernicke avec prédominance de surdité verbale, n° 1, p. 106.
 Aphasie de Wernicke du Type I, n° 1, p. 106.
 Aphasie de Wernicke du Type II, n° 1, p. 106.
 Aphasie de Wernicke du Type III, n° 1, p. 106.
 Aphasie de Wernicke proprement dite, n° 1, p. 106.
 Aphasie du type A, n° 1, p. 106.
 Aphasie et traduction, n° 1, p. 57.
 Aphasie frontale, n° 1, p. 106.
 Aphasie globale, n° 1, p. 17 ; n° 1, p. 106.
 Aphasie mixte, n° 1, p. 17.
 Aphasie motrice, n° 1, p. 106.
 Aphasie motrice cinétique, n° 1, p. 106.
 Aphasie motrice corticale, n° 1, p. 106.
 Aphasie motrice efférente, n° 1, p. 106.
 Aphasie motrice périphérique, n° 1, p. 106.
 Aphasie motrice pure, n° 1, p. 106.
 Aphasie motrice sous-corticale, n° 1, p. 106.
 Aphasie motrice transcorticale, n° 1, p. 106.
 Aphasie non fluente, n° 1, p. 106.
 Aphasie par lésion de la région du pli courbe, n° 1, p. 107.
 Aphasie pragmatique, n° 1, p. 107.
 Aphasie sensorielle, n° 1, p. 107.
 Aphasie sensorielle corticale, n° 1, p. 107.
 Aphasie syntaxique, n° 1, p. 107.
 Aphasie temporale, n° 1, p. 107.
 Aphasie temporale   prédominance sensorielle, n° 1, p. 107.
 Aphasie transcorticale motrice, n° 1, p. 15.
 Aphasie transcorticale sensorielle, n° 1, p. 16.
 Aphasie verbale, n° 1, p. 107.
 Aph mie, n° 1, p. 11 ; n° 1, p. 107.
 Appareil dialectique, n° 1, p. 46.
 Appareil mains libres, n° 2, p. 194.
 Apport cognitif, n° 3, p. 287.
 Apport linguistique, n° 3, p. 287.
 Approximation, n° 3, p. 247.
 Apraxie, n° 1, p. 107.
 Apraxie articulatoire, n° 1, p. 107.
 Apraxie verbale, n° 1, p. 107.
 Architecture solaire, n° 2, p. 198.
 Arène, n° 4, p. 391.
 Arpon, n° 2, p. 184.
 Art didactique africain, n° 2, p. 135.
 Articulation élastique, n° 3, p. 282.
 Artifice, n° 2, p. 136.
 Assemblage de cycle, n° 4, p. 392.
 Assistant de langue, n° 2, p. 176.
 Association, n° 3, p. 296 ; n° 3, p. 297.

- Associé, n° 3, p. 297 ; n° 3, p. 298.
 Associé passif, n° 3, p. 298.
 Assurances, n° 4, p. 362.
 Asymétrie fonctionnelle, n° 1, p. 27.
 Atome spirannique, n° 4, p. 394.
 Attitude normative, n° 2, p. 176.
 Audioconférence, n° 2, p. 194.
 Autocommutateur privé, n° 2, p. 194.
 Autonomie, n° 4, p. 350.
 Autonomie neurofonctionnelle, n° 1, p. 66.
- Bagage cognitif, n° 3, p. 285.
 Bagage génétique, n° 1, p. 29.
 Bagge, Christine, n° 2, p. 135.
 Ballon de stockage, n° 2, p. 199.
 Banque de terminologie, n° 4, p. 346 ; n° 4, p. 354.
 Base de l'opération de traduction, n° 1, p. 5.
 Bassnett-McGuire, Susan, n° 2, p. 135.
 Beckett, n° 3, p. 252.
 Bégalement, n° 1, p. 41.
 Bénard, J.-P., n° 2, p. 144.
 Bilingue, n° 1, p. 7.
 Bilinguisme, n° 1, p. 36.
 Bioxyde d'azote, n° 2, p. 197.
 Boîte aux lettres électronique, n° 2, p. 194.
 Boîte vocale, n° 2, p. 194.
 Broca, aire de, n° 1, p. 11 ; n° 1, p. 13.
 Broca, aphasie de, n° 1, p. 14.
 Broca, aphasie de type, n° 1, p. 28.
 Brossabilité, n° 3, p. 281.
 Brown, modèle de Jason, n° 1, p. 29.
 Brunet, Manon, n° 2, p. 211.
 Bureau des traductions, n° 2, p. 202 ; n° 4, p. 341.
 Bureautique, n° 4, p. 348.
 But lucratif, n° 3, p. 296.
- Cabinet de traduction, n° 4, p. 353.
 Câble coaxial, n° 2, p. 194.
 Calage, n° 2, p. 198.
 Calcaire, n° 3, p. 316.
 Calque, n° 2, p. 154 ; n° 3, p. 280.
 Calque aménagé, n° 3, p. 281.
 Calque de forme, n° 3, p. 281.
 Calque littéral, n° 3, p. 281.
 Capteur, n° 2, p. 198 ; n° 2, p. 199.
 Capteur à air, n° 2, p. 198.
 Capteur à concentration, n° 2, p. 198.
 Capteur plan, n° 2, p. 199.
 Capteur solaire, n° 2, p. 199.
 Caractère chinois, n° 3, p. 286.
 Carie verte, n° 3, p. 316.
 Carroll, Lewis, n° 3, p. 266.
 Cas clinique, n° 1, p. 38.
 Cas oblique, n° 2, p. 145.
 Catalogage, n° 3, p. 320.
 Cécité verbale pure, n° 1, p. 14.
 Cendrars, n° 2, p. 136.
 Cerveau, n° 1, p. 6.
 Cerveau bilingue, n° 1, p. 51.
 Cerveau du traducteur, n° 1, p. 44 ; n° 1, p. 52.
 Cerveau et langage, n° 1, p. 27.
 Cerveau polyglotte, n° 1, p. 51.
- Chariot à coke, n° 3, p. 281.
 Chat sauvage, n° 3, p. 282.
 Chimie des composés du carbone, n° 4, p. 387.
 Chimie organique, n° 4, p. 387.
 Chimiurgie, n° 3, p. 282.
 Clas, André, n° 2, p. 211.
 Classe de pression, n° 2, p. 197.
 Clavier à cames, n° 2, p. 197.
 Clavier à fréquences vocales, n° 2, p. 194.
 Clavier à poussoir, n° 2, p. 197.
 Clavier décimal, n° 2, p. 194.
 Code, n° 1, p. 31.
 Coffret électronique, n° 2, p. 194.
 Cohérence, n° 3, p. 287.
 Collecteur, n° 2, p. 198.
 Collecteur à air, n° 2, p. 198.
 Collecteur plan, n° 2, p. 199.
 Collecteur solaire, n° 2, p. 199.
 Colmatant, n° 3, p. 317.
 Colpron, Gilles, n° 2, p. 206.
 Commande par programme enregistré, n° 2, p. 194.
 Commandite, n° 3, p. 298.
 Commission ministérielle, n° 2, p. 177.
 Communication, norme de, n° 2, p. 175.
 Commutation, n° 2, p. 123.
 Commutation de circuits, n° 2, p. 194.
 Commutation électronique, n° 2, p. 194.
 Commutation par paquets, n° 2, p. 194.
 Compagnie, n° 3, p. 296.
 Compagnie privée, n° 3, p. 299.
 Compagnie publique, n° 3, p. 299.
 Compétence rédactionnelle, n° 3, p. 285.
 Comportement verbal, n° 1, p. 6.
 Compos, n° 2, p. 194.
 Composante corticale, n° 1, p. 11.
 Compréhensibilité du texte, n° 2, p. 179.
 Compte-mois, n° 4, p. 349.
 Concentrateur, n° 2, p. 198.
 Conception wernickéenne, n° 1, p. 10.
 Conceptualisation, n° 1, p. 71.
 Conférence à trois, n° 2, p. 194.
 Conférence textuelle assistée par ordinateur, n° 2, p. 194.
 Connaissance spécialisée, n° 3, p. 285.
 Connexion, n° 1, p. 64 ; n° 1, p. 66.
 Conte africain, n° 2, p. 135.
 Conte folklorique, n° 2, p. 135.
 Conte traditionnel africain, n° 2, p. 135.
 Contenu, plan du, n° 2, p. 123.
 Contes d'Amadou Koumba, n° 2, p. 135.
 Conteur traditionnel, n° 2, p. 137.
 Conversion photothermique, n° 2, p. 199.
 Corréfentialité, n° 3, p. 261.
 Corporation, n° 3, p. 296 ; n° 3, p. 300.
 Correspondance, n° 3, p. 247.
 Cortex interprétatif, n° 1, p. 53.
 Cosmologique, n° 3, p. 262.
 Costa, modèle de, n° 1, p. 30.
 Couche antirélecteur, n° 2, p. 199.
 Couche d'atelier, n° 3, p. 317.
 Couche sélective, n° 2, p. 199.
 Courant vagabond, n° 3, p. 317.
 Courrier électronique, n° 2, p. 194.
 Cours de traduction, n° 2, p. 143.
 Coût fixe marginal, n° 3, p. 308.

- Coût marginal, n° 3, p. 306.
 Création linguistique, n° 3, p. 280.
 Cuve d'accumulation, n° 2, p. 199.
 Cyclane, n° 4, p. 391.
 Cycle condensé, n° 4, p. 392.
 Cyclène, n° 4, p. 391.
 Cyclo-oléfine, n° 4, p. 391.
 Cycloalcyne, n° 4, p. 391.
 Cycloalcane, n° 4, p. 391.
 Cycloalcène, n° 4, p. 391.
 Cycloparaffine, n° 4, p. 391.
- Débit de combustible, n° 2, p. 198.
 Découverte anatomoclinique, n° 1, p. 11.
 Déficit de lexicalisation, n° 1, p. 74.
 Degré de systématisation, n° 1, p. 31.
 Degré de technicité, n° 2, p. 178.
 Delisle, Jean, n° 2, p. 144.
 Démarche onomasiologique, n° 1, p. 45.
 Démarche sémasiologique, n° 1, p. 45.
 Dérivation textuelle, n° 2, p. 220.
 Désintégration phonétique, n° 1, p. 107.
 Désir de traduire, n° 3, p. 246.
 Diagramme température-concentration, n° 3, p. 317.
 Dialectisation, n° 3, p. 261.
 Dialogue, n° 2, p. 139.
 Dictionnaire de l'eau, n° 4, p. 407.
 Dictionnaire des anglicismes, n° 2, p. 206.
 Diène, n° 4, p. 389.
 Différence interindividuelle, n° 1, p. 32.
 Digression, n° 2, p. 137.
 Digression-commentaire, n° 2, p. 137.
 Dimension chronobiologique, n° 1, p. 28.
 Dioléfine, n° 4, p. 389.
 Diop, Birago, n° 2, p. 135.
 Discours, analyse du, n° 2, p. 144.
 Discours de spécialité, n° 2, p. 175.
 Disponibilité immédiate, n° 1, p. 7.
 Dissyntaxie, n° 1, p. 107.
 Documentation, n° 4, p. 345.
 Domaine d'application, n° 2, p. 177.
 Domestication de l'informatique, n° 4, p. 367.
 Duplication, n° 2, p. 220.
 Dysarthrie corticale, n° 1, p. 107.
 Dysfonction, n° 1, p. 13.
 Dysgraphie d'évolution, n° 1, p. 107.
 Dyslexie d'évolution, n° 1, p. 107.
 Dysphasie d'évolution, n° 1, p. 107.
 Dyspraxie, n° 1, p. 107.
 Dysprosodie, n° 1, p. 107.
- Eau piégée, n° 3, p. 281.
 Écoute dichotique, n° 1, p. 31.
 Écrire et traduire, n° 4, p. 409.
 Écriture, n° 3, p. 256.
 Effet de serre, n° 2, p. 199.
 Égoïne, n° 2, p. 184.
 Égoïne, n° 2, p. 184 ; n° 2, p. 185.
 Égoïne à refendre, n° 2, p. 182 ; n° 2, p. 185 ; n° 2, p. 186.
 Égoïne à tronçonner, n° 2, p. 182 ; n° 2, p. 185.
 Égoïne de débit, n° 2, p. 185.
- Électron de valence, n° 4, p. 387.
 Éliminateur d'oxygène, n° 3, p. 317.
 Email de brai de houille, n° 3, p. 316.
 Émissivité, n° 2, p. 199.
 Émittance, n° 2, p. 199.
 Emploi des calques, n° 3, p. 282.
 Emprunt hybride, n° 3, p. 280.
 Emprunt intégral, n° 3, p. 280.
 Emprunt linguistique, n° 3, p. 280.
 Emprunt partiel, n° 3, p. 280.
 Emprunt remanié, n° 3, p. 280.
 Encodage du message, n° 1, p. 66.
 Enseignement de la traduction, n° 2, p. 143.
 Enseignement standard, n° 1, p. 10.
 Entrée en interaction, n° 1, p. 6.
 Entreprise marginale, n° 3, p. 306.
 Esprit animiste, n° 2, p. 139.
 Éthique de la profession, n° 4, p. 352.
 Exégèse textuelle, n° 2, p. 146.
 Exemple de Plaute, n° 3, p. 246.
 Explication de texte, n° 2, p. 144.
 Expression équivalente, n° 1, p. 66.
- Facilitation sémantique, n° 1, p. 70.
 Facteur comburivore, n° 2, p. 196.
 Facteur d'air, n° 2, p. 196.
 Facteur fumivore, n° 2, p. 197.
 Faisceau associatif, n° 1, p. 12.
 Fautes, typologie des, n° 2, p. 146.
 Feuillet à poing, n° 2, p. 184.
 Fiabilité linguistique, n° 3, p. 288.
 Fibre associative, n° 1, p. 12.
 Fibre optique, n° 2, p. 194.
 Focalisateur, n° 2, p. 198.
 Fonction cognitive, n° 1, p. 31.
 Fonction linguistique, n° 1, p. 30.
 Fonction musicale, n° 1, p. 31.
 Fonction publique, n° 4, p. 341.
 Fonction régulatrice du langage, n° 1, p. 55.
 Fonctionnement cérébral, modèle de, n° 1, p. 32.
 Fonctionnement modulaire, n° 1, p. 10.
 Formation, n° 4, p. 347.
 Forme verbale, n° 2, p. 179.
 Fournisseur d'information, n° 2, p. 194.
 Franglais, n° 4, p. 416.
- Gairaigo, n° 3, p. 287.
 Gaucher, n° 1, p. 18.
 Générateur mural, n° 2, p. 198.
 Gérant, n° 3, p. 298.
 Gestion et traduction, n° 4, p. 340.
 Gestionnaire, n° 4, p. 341.
 Godendard, n° 2, p. 183.
 Godendard pour un seul homme, n° 2, p. 184.
 Godendart, n° 2, p. 184.
 Goldberg, modèle de, n° 1, p. 30.
 Grammaire générative, n° 1, p. 46.
 Grammaire universelle, n° 1, p. 46.
 Grande aphasie de Broca, n° 1, p. 107.
 Grande aphasie de Wernicke, n° 1, p. 107.
 Griot, n° 2, p. 135.
 Guide de la traduction appliquée, n° 2, p. 144.

- Guide du rédacteur de l'administration fédérale, n° 2, p. 202.
 Gyrus angulaire, n° 1, p. 11.
 Gyrus supramarginal, n° 1, p. 11.
- Héliotechnique, n° 2, p. 199.
 Hémisphère cérébral, n° 1, p. 11.
 Hémisphère gauche, n° 1, p. 27.
 Heschl, zone de, n° 1, p. 13.
 Homologue, n° 4, p. 388.
 Horguelin, P., n° 2, p. 144.
 Hutchinson, J.A., n° 2, p. 135.
 Hydrocarbure, n° 4, p. 387.
 Hydrocarbure acétylénique, n° 4, p. 390.
 Hydrocarbure acyclique, n° 4, p. 388.
 Hydrocarbure alicyclique, n° 4, p. 391.
 Hydrocarbure aliphatique, n° 4, p. 388.
 Hydrocarbure aromatique, n° 4, p. 391.
 Hydrocarbure cyclique, n° 4, p. 391.
 Hydrocarbure éthylénique, n° 4, p. 389.
 Hydrocarbure oléfine, n° 4, p. 389.
 Hydrocarbure polycyclique condensé, n° 4, p. 392.
 Hydrocarbure ponté, n° 4, p. 393.
 Hydrocarbure spirannique, n° 4, p. 394.
- Identification, n° 2, p. 177.
 Imagerie traditionnelle, n° 2, p. 139.
 Importance des notes, n° 2, p. 144.
 Impossibilité de l'équivalence, n° 3, p. 247.
 Inclinaison du collecteur, n° 2, p. 198.
 Incorporée, n° 3, p. 300.
 Indépendance neurobiologique, n° 1, p. 6.
 Information linguistique, n° 1, p. 5.
 Informatique, n° 2, p. 208.
 Informatique, domestication de, n° 4, p. 367.
 Ingénierie solaire, n° 2, p. 199.
 Inhibition, n° 1, p. 7.
 Insolateur, n° 2, p. 198.
 Interrogations, type d', n° 4, p. 371.
 Intertextualité, n° 3, p. 252.
- Japonais-français, n° 3, p. 285.
 Jiongo, n° 3, p. 287.
 Jonction spirannique, n° 4, p. 394.
- Katakana, n° 3, p. 287.
 Kocourek, Rostislav, n° 2, p. 209.
- Langage performé, n° 2, p. 175.
 Langue 1, n° 1, p. 5.
 Langue 2, n° 1, p. 5.
 Langue agglutinante, n° 1, p. 19.
 Langue cible, n° 2, p. 180.
 Langue de spécialité, n° 2, p. 208.
 Langue écrite, n° 1, p. 21.
- Langue française de la science et de la technique, n° 2, p. 209.
 Langue polysynthétique, n° 1, p. 19.
 Langue seconde, n° 1, p. 31.
 Langue tonale, n° 1, p. 20.
 Langues africaines, n° 2, p. 212.
 Larose, Robert, n° 2, p. 143.
 Latéralisation fonctionnelle, n° 1, p. 20.
 Latéralisé, n° 1, p. 27 ; n° 1, p. 30.
 Lésion sous-corticale, n° 1, p. 13.
 Lésions, n° 1, p. 10.
 Lessive de potasse, n° 2, p. 197.
 Lethuillier, Jacques, n° 2, p. 208.
 Lexicalisation, déficit de, n° 1, p. 74.
 Lexicalisation et traduction, n° 1, p. 78.
 Lexicalisation, processus de, n° 1, p. 68.
 Lexie, n° 2, p. 180.
 Lexie fixée, n° 2, p. 180.
 Lexique, accès au, n° 1, p. 69.
 Lexique mental, n° 1, p. 69.
 Lexique mental, organisation du, n° 1, p. 69.
 Liaison phonosémantique, n° 3, p. 264.
 Limitée, n° 3, p. 300.
 Littérature orale, n° 2, p. 140.
 Lobule pariétal, n° 1, p. 12.
 Localisation anatomique, n° 1, p. 10.
 Logiciel de messagerie, n° 2, p. 194.
 Loi sur les langues officielles, n° 4, p. 341.
- Machine de traitement de textes, n° 4, p. 348.
 Manque du mot, n° 1, p. 107.
 Marginal, n° 3, p. 306.
 Marginaliste, n° 3, p. 306.
 Matrice multidimensionnelle, n° 1, p. 54.
 Mécanisme des sols, n° 4, p. 410.
 Mécanisme du calque, n° 3, p. 281.
 Mélange eutectique, n° 2, p. 199.
 Message, encodage du, n° 1, p. 66.
 Messagerie textuelle, n° 2, p. 194.
 Messagerie vocale, n° 2, p. 194.
 Micro-ordinateur, n° 4, p. 367.
 Micros-banque de terminologie, n° 4, p. 367.
 Militante féminine, n° 2, p. 219.
 Modèle, n° 2, p. 176.
 Modèle de comportement, n° 2, p. 175.
 Modèle de Costa, n° 1, p. 30.
 Modèle de fonctionnement cérébral, n° 1, p. 32.
 Modèle de Goldberg, n° 1, p. 30.
 Modèle de Jason Brown, n° 1, p. 29.
 Modèle isotopique, n° 3, p. 254.
 Modèle linguistique, n° 1, p. 45 ; n° 2, p. 175.
 Modèle psycholinguistique, n° 1, p. 68.
 Modulation, n° 2, p. 151.
 Mouvement, n° 3, p. 256.
 Multidiffusion, n° 2, p. 194.
 Mutisme verbal, n° 1, p. 107.
 Mutisme verbal pur, n° 1, p. 107.
- Natif, n° 2, p. 176.
 Néologisme, n° 1, p. 77.
 Neurolinguistique, psycholinguistique et traduction, n° 1, p. 5.

Neurolinguistique, terminologie de la, n° 1, p. 91.
 Neurophysiologie, n° 1, p. 36.
 Neurophysiologie, n° 1, p. 49.
 Niveau conceptuel, n° 1, p. 71.
 Niveau de profondeur, n° 1, p. 7.
 Nom propre, n° 3, p. 267.
 Nominalisation, n° 2, p. 179.
 Noms propres, traduction des, n° 2, p. 180.
 Noologie, n° 3, p. 262.
 Norme, n° 2, p. 175.
 Norme de communication, n° 2, p. 175.
 Note encyclopédique, n° 2, p. 146.
 Note linguistique, n° 2, p. 146.
 Note traductionnelle, n° 2, p. 146.
 Notes, importance des, n° 2, p. 144.
 Notes, typologie des, n° 2, p. 145.
 Noyau benzénique, n° 4, p. 391.
 Numérotation abrégée, n° 2, p. 194.

Opération traduisante, n° 1, p. 48.
 Organisation du lexique mental, n° 1, p. 69.

Paradigme des actants, n° 3, p. 260.
 Paraffine, n° 4, p. 388.
 Paramatrisation, n° 1, p. 107.
 Paraphrasie, n° 1, p. 107.
 Paralexie, n° 1, p. 107.
 Paraphrasie, n° 1, p. 107.
 Paraphrasie-phonémique, n° 1, p. 77.
 Paraphrasie sémantique, n° 1, p. 77.
 Paraphrasie verbale formelle, n° 1, p. 77.
 Part sociale, n° 3, p. 299.
 Passe par tout, n° 2, p. 184.
 Passe-partout, n° 2, p. 182 ; n° 2, p. 183 ; n° 2, p. 187.
 Passepartout, n° 2, p. 184.
 Passerelle, n° 2, p. 194.
 Passif social, n° 3, p. 298.
 Patient polyglotte, n° 1, p. 6.
 Patte de chien, n° 3, p. 281.
 Peinture d'attente, n° 3, p. 317.
 Perchiste, n° 2, p. 177.
 Périphrase, n° 1, p. 77.
 Péri-téléphonie, n° 2, p. 194.
 Permutation, n° 3, p. 248.
 Peroxyde d'azote, n° 2, p. 197.
 Personne morale, n° 3, p. 296 ; n° 3, p. 297.
 Perturbation, n° 1, p. 6 ; n° 1, p. 13.
 Phalocrate, n° 2, p. 219.
 Phrase-transition, n° 2, p. 137.
 Phrénologie des bosses, n° 1, p. 10.
 Phrénologie des circonvolutions, n° 1, p. 10.
 Plan du contenu, n° 2, p. 123.
 Plan final, n° 3, p. 282.
 Poésie, n° 3, p. 258.
 Politique d'affermage, n° 4, p. 344.
 Polyène, n° 4, p. 389.
 Polyglotte, n° 1, p. 6 ; n° 1, p. 20 ; n° 1, p. 38.
 Posemètre automatique, n° 3, p. 282.
 Poste (téléphonique) à cadran, n° 2, p. 194.
 Poste (téléphonique) à clavier, n° 2, p. 195.
 Poste à clavier multifréquence, n° 2, p. 195.

Pouvoir comburivore, n° 2, p. 196.
 Pratique de la traduction, n° 2, p. 144.
 Première circonvolution, n° 1, p. 11.
 Primaire après grenailage, n° 3, p. 317.
 Primaire d'atelier, n° 3, p. 317.
 Problème culturel, n° 3, p. 266 ; n° 3, p. 279.
 Processeur graphique, n° 2, p. 195.
 Processus de lexicalisation, n° 1, p. 68.
 Processus neuropsycholinguistique, n° 1, p. 5.
 Professionnalisme, n° 4, p. 350.
 Profil superficiel, n° 3, p. 316.
 Pseudolus, n° 3, p. 246.
 Psychomécanique, n° 1, p. 48.
 Psychosystématique, n° 1, p. 48.
 Pupitre dirigeur, n° 2, p. 195.

Qualité créatrice, n° 2, p. 135.

Radical bivalent, n° 4, p. 390.
 Radical plurivalent, n° 4, p. 390.
 Radical trivalent, n° 4, p. 390.
 Radioalignement de piste, n° 3, p. 282.
 Raison sociale, n° 3, p. 300.
 Rappel automatique, n° 2, p. 195.
 Raquette, n° 2, p. 182 ; n° 2, p. 183.
 Recherche d'un équivalent, n° 3, p. 247.
 Recherche indirecte, n° 3, p. 289.
 Recherche terminologique, n° 3, p. 285.
 Recherche terminologique, trois niveaux de la, n° 3, p. 286.
 Récréation poétique, n° 2, p. 221.
 Recrutement, n° 4, p. 347.
 Réduction horizontale, n° 3, p. 260.
 Réduction verticale, n° 3, p. 260.
 Registre délocutif, n° 3, p. 261.
 Relation métaphorique, n° 3, p. 283.
 Relief d'ancrage, n° 3, p. 316.
 Remplissage pittoresque, n° 2, p. 137.
 Renaissance italienne, n° 2, p. 224.
 Rentabilité, n° 4, p. 342.
 Renvoi automatique (d'appels), n° 2, p. 195.
 Répondeur à interrogation à distance, n° 2, p. 195.
 Répondeur-enregistreur, n° 2, p. 195.
 Répondeur interrogeable, n° 2, p. 195.
 Répondeur simple, n° 2, p. 195.
 Répondeur téléphonique, n° 2, p. 195.
 Réseau de règles, n° 2, p. 175.
 Réseau en anneau, n° 2, p. 195.
 Réseau en bouche, n° 2, p. 195.
 Réseau en bus, n° 2, p. 195.
 Réseau en étoile, n° 2, p. 195.
 Réseau local (d'entreprise) (RLE), n° 2, p. 195.
 Réseau neuronal, n° 1, p. 30.
 Réseau numérique à intégration des services (RNIS), n° 2, p. 195.
 Réseau télégraphique, n° 2, p. 195.
 Réseau téléphonique, n° 2, p. 195.
 Réservoir, n° 2, p. 199.
 Responsabilité illimitée, n° 3, p. 296.
 Responsabilité limitée, n° 3, p. 297.
 Ressource technique, n° 4, p. 354.
 Ressources humaines, n° 4, p. 352.

- Revêtement antireflet, n° 2, p. 199.
 Revêtement sélectif, n° 2, p. 199.
 Rezeptionsforschung, n° 3, p. 252.
 Richesses et particularités de la langue écrite au Québec, n° 2, p. 211.
 Routinisation, n° 1, p. 29.
 Rugosité d'accrochage, n° 3, p. 316.
 Rugosité superficielle, n° 3, p. 316.
- Sarzan, n° 2, p. 135.
 Saturé, n° 4, p. 387.
 Savoir lexical, n° 1, p. 75.
 Scie à chevilles, n° 3, p. 293.
 Scie à dos, n° 3, p. 291.
 Scie à dos renforcé, n° 3, p. 290.
 Scie à dossier, n° 3, p. 291.
 Scie à dossier, n° 3, p. 291.
 Scie à élagueur, n° 2, p. 188.
 Scie à émonder, n° 2, p. 188.
 Scie à greffer, n° 2, p. 182 ; n° 2, p. 185 ; n° 2, p. 186.
 Scie à guichet, n° 2, p. 182 ; n° 2, p. 185 ; n° 2, p. 187.
 Scie à main, n° 2, p. 182 ; n° 2, p. 184.
 Scie à onglet, n° 3, p. 292.
 Scie à panneau, n° 2, p. 182 ; n° 2, p. 185 ; n° 2, p. 187.
 Scie à panneaux, n° 2, p. 187.
 Scie à parquet, n° 3, p. 294.
 Scie à placage, n° 3, p. 294.
 Scie à poignée, n° 2, p. 182.
 Scie à poignet, n° 2, p. 182.
 Scie à queue d'aronde, n° 3, p. 291.
 Scie à recaler, n° 3, p. 294.
 Scie à refendre, n° 2, p. 186.
 Scie à renfort, n° 3, p. 290.
 Scie à renfort métallique, n° 3, p. 291.
 Scie à tronçonner, n° 2, p. 185.
 Scie à voleur, n° 2, p. 187.
 Scie baïonnette, n° 2, p. 187.
 Scie d'ébéniste, n° 3, p. 292.
 Scie d'élagage, n° 2, p. 188.
 Scie d'encadrement, n° 3, p. 291.
 Scie d'encadreur, n° 3, p. 291.
 Scie de jardinier, n° 2, p. 182 ; n° 2, p. 185 ; n° 2, p. 188.
 Scie de long, n° 2, p. 182 ; n° 2, p. 183.
 Scie de travers, n° 2, p. 185.
 Scie défonceuse, n° 2, p. 182 ; n° 2, p. 188.
 Scie égohine, n° 2, p. 184.
 Scie-égoïne, n° 2, p. 184.
 Scie harpon, n° 2, p. 184.
 Scie hégoïne, n° 2, p. 184.
 Scie manuelle, n° 4, p. 395.
 Scie passe-partout, n° 2, p. 182 ; n° 2, p. 183 ; n° 2, p. 185.
 Scie passe-partout à deux mains, n° 2, p. 184.
 Scie passe-partout type égoïne, n° 2, p. 184.
 Scie pour boîte à coupe, n° 3, p. 294.
 Scie raquette, n° 2, p. 183.
 Scie renforcée, n° 3, p. 290.
 Scie renvoyée, n° 3, p. 293.
 Scie sans monture, n° 2, p. 182.
- Scie Sterling, n° 3, p. 292.
 Scripte, n° 2, p. 177.
 Secrétariat d'État, n° 2, p. 202.
 Secteur privé, n° 4, p. 341.
 Secteur public, n° 3, p. 300 ; n° 4, p. 341.
 Segmentation, n° 2, p. 146.
 Sémantique structurale, n° 2, p. 123.
 Sémiotique structurale, n° 3, p. 252.
 Senghor, n° 2, p. 139.
 Sérialisation spatiale, n° 3, p. 262.
 Série homologue, n° 4, p. 388.
 Seuil de contrainte de non-rupture, n° 3, p. 318.
 Seutin, Émile, n° 2, p. 211.
 Sexiste, n° 2, p. 219.
 Sigle, n° 2, p. 180.
 Signe canonique, n° 1, p. 5.
 Siliciuration, n° 3, p. 317.
 Site, n° 1, p. 40.
 Société, n° 3, p. 296.
 Société anonyme, n° 3, p. 299.
 Société civile, n° 3, p. 297.
 Société commerciale, n° 3, p. 297.
 Société de capitaux, n° 3, p. 297 ; n° 3, p. 298.
 Société de frais, n° 3, p. 301.
 Société de moyens, n° 3, p. 301.
 Société de personnes, n° 3, p. 297.
 Société en commandite, n° 3, p. 297 ; n° 3, p. 298.
 Société en nom collectif, n° 3, p. 297.
 Sociolecte, n° 3, p. 285.
 Solarchitecture, n° 2, p. 198.
 Solution eutectique, n° 2, p. 199.
 Solution, stratégie de, n° 1, p. 33.
 Sondage d'exploration, n° 3, p. 282.
 Sophonisbe, n° 2, p. 224.
 Source indirecte, n° 3, p. 289.
 Spinelle, n° 3, p. 317.
 Stockage, n° 2, p. 198.
 Stockage à lit de roches, n° 2, p. 199.
 Stockage de courte durée, n° 2, p. 199.
 Stockage de longue durée, n° 2, p. 199.
 Stockage intersaisonnier, n° 2, p. 199.
 Stratégie de solution, n° 1, p. 33.
 Stratégie de traduction, n° 1, p. 66.
 Structure biologique, n° 1, p. 6.
 Structure cérébrale, n° 1, p. 40.
 Studio de conférence, n° 2, p. 195.
 Substance psychique, n° 1, p. 5.
 Substantiver, n° 2, p. 181.
 Substrat biologique, n° 1, p. 6.
 Support élastique, n° 3, p. 282.
 Support somatique du langage, n° 1, p. 49.
 Surdité verbale pure, n° 1, p. 13.
 Syndrome d'isolement (de l'aire du langage), n° 1, p. 107.
 Syndrome de désintégration phonétique, n° 1, p. 107.
 Syndrome pariéto-pli courbe, n° 1, p. 107.
 Systématisabilité, n° 1, p. 29.
 Systématisation, degré de, n° 1, p. 31.
 Système actantiel, n° 3, p. 262.
 Système de messagerie textuelle, n° 2, p. 195.
 Système de messagerie vocale, n° 2, p. 195.
 Système de modélisation, n° 3, p. 258.
 Système de téléécriture, n° 2, p. 195.
 Système nerveux, n° 1, p. 36.

- Système neurofonctionnel, n° 1, p. 64 ; n° 1, p. 66.
 Système « TERM.X », n° 4, p. 367.
 Système terminologique, n° 4, p. 367.
 Système vidéotex, n° 2, p. 195.
 Systran, n° 2, p. 178.
- Tablette de téléécriture, n° 2, p. 195.
 Tartre calcaire, n° 3, p. 316.
 Taux d'aération, n° 2, p. 196.
 Technicité, degré de, n° 2, p. 178.
 Technique numérique, n° 2, p. 195.
 Téléconférence, n° 2, p. 195.
 Téléconférence audiographique, n° 2, p. 195.
 Téléconférence informatisée, n° 2, p. 195.
 Télécopie, n° 2, p. 195.
 Télécopieur, n° 2, p. 195.
 Téléimprimeur, n° 2, p. 195.
 Télématique, n° 4, p. 355.
 Téléterminal, n° 2, p. 195.
 Télétex, n° 2, p. 195.
 Télétexte, n° 2, p. 195.
 Télex, n° 2, p. 195.
 Temps réel, n° 1, p. 8.
 Terme nouveau, n° 3, p. 319.
 Terminal intelligent, n° 2, p. 195.
 Terminologie, n° 2, p. 177 ; n° 4, p. 345.
 Terminologie aphasiologique, n° 1, p. 97.
 Terminologie automatisée, n° 4, p. 372.
 Terminologie de la neurolinguistique, n° 1, p. 91.
 Terminologie et communication, n° 2, p. 216.
 Terminologie, micro-banques de, n° 4, p. 367.
 TERMIUM I, n° 4, p. 346.
 TERMIUM II, n° 4, p. 346.
 TERMIUM III, n° 4, p. 346.
 Texte, explication de, n° 2, p. 144.
 Texte japonais, n° 3, p. 285.
 Texte poétique, n° 3, p. 258.
 Texte pragmatique, n° 2, p. 143.
 Texte technique, n° 2, p. 175.
 Textverarbeitung, n° 3, p. 252.
 Théorie guillaumienne du langage, n° 1, p. 48.
 Thermomètre à dilatation, n° 2, p. 197.
 Touche, n° 2, p. 195.
 Tradition, n° 2, p. 139.
 Traduction à vue, n° 2, p. 143.
 Traduction, acte de, n° 1, p. 31.
 Traduction assignée par ordinateur, n° 4, p. 355.
 Traduction automatique, n° 2, p. 178 ; n° 4, p. 349.
 Traduction, base de l'opération de, n° 1, p. 5.
 Traduction brute, n° 2, p. 178.
 Traduction courante, n° 2, p. 220.
 Traduction, cours de, n° 2, p. 143.
 Traduction des noms propres, n° 2, p. 180.
 Traduction, enseignement de la, n° 2, p. 143.
 Traduction et création, n° 2, p. 135.
 Traduction exacte, n° 2, p. 220.
 Traduction japonais-français, n° 3, p. 285.
 Traduction littéraire, n° 3, p. 246 ; n° 3, p. 252.
 Traduction poétique, n° 2, p. 220.
 Traduction scientifique et technique, n° 3, p. 285.
 Traduction, stratégie de, n° 1, p. 66.
 Traduction, unité de, n° 2, p. 144.
 Transcodage, n° 1, p. 5.
- Translème, n° 3, p. 258.
 Transphrastique, n° 3, p. 263.
 Transposition, n° 2, p. 151.
 Transtextuelle, n° 3, p. 263.
 Travailleur marginal, n° 3, p. 306.
 Triène, n° 4, p. 389.
 Trois niveaux de la recherche terminologique, n° 3, p. 286.
 Trouble de l'encodage, n° 1, p. 107.
 Trouble de la contiguïté, n° 1, p. 107.
 Trouble de la similarité, n° 1, p. 107.
 Trouble du décodage, n° 1, p. 107.
 Troubles arthriques, n° 1, p. 107.
 Type d'interrogations, n° 4, p. 371.
 Typologie des fautes, n° 2, p. 146.
 Typologie des notes, n° 2, p. 145.
- Unilingue, n° 1, p. 20.
 Unité de traduction, n° 2, p. 144.
 Universaux phonétiques, n° 1, p. 46.
 Universaux sémantiques, n° 1, p. 46.
 Usage, n° 2, p. 175.
 Utilité marginale, n° 3, p. 306.
- Verbaliser, n° 2, p. 181.
 Vérité et mensonge, n° 2, p. 136.
 Vidéotex diffusé, n° 2, p. 195.
 Vidéotex interactif, n° 2, p. 195.
 Visioconférence, n° 2, p. 195.
 Visiophone, n° 2, p. 195.
 Volume spécifique, n° 2, p. 197.
 Vouloir dire, n° 2, p. 154.
- Wagon d'extinction, n° 3, p. 282.
 Wernicke, aire de, n° 1, p. 13.
 Wernicke, aphasie de, n° 1, p. 14.
- Zag, n° 2, p. 184.
 Zone cérébrale, n° 1, p. 6.
 Zone de Heschl, n° 1, p. 13.
 Zone du langage, n° 1, p. 10 ; n° 1, p. 11.

Index anglais des mots et des sujets traités

- A Linguistic Theory of Translation, n° 2, p. 152.
 Absorptivity, n° 2, p. 198.
 Accounting policies, n° 2, p. 149.
 Accounting record, n° 2, p. 148.
 Acyclic hydrocarbon, n° 4, p. 388.
 Add-on telephone accessories, n° 2, p. 194.
 Adjacency strategy, n° 1, p. 87.
 After Babel, n° 2, p. 116 ; n° 2, p. 156.
 Agrammatic aphasia, n° 1, p. 106.
 Agrammatisme, n° 1, p. 106.
 Air heater, n° 2, p. 198.
 Alexia, n° 1, p. 106.
 Alexia with agraphia, n° 1, p. 106.
 Alice in Wonderland, n° 3, p. 266.
 Alicyclic hydrocarbon, n° 4, p. 391.
 Alkadiene, n° 4, p. 389.
 Alkadiyne, n° 4, p. 390.
 Alkane, n° 4, p. 388.
 Alkatriene, n° 4, p. 389.
 Alkene, n° 4, p. 389.
 Alkenyl, n° 4, p. 389.
 Alkyl, n° 4, p. 389.
 Alkyne, n° 4, p. 390.
 Amnes(tic) aphasia, n° 1, p. 106.
 Anaphora, n° 2, p. 129.
 Anarthria, n° 1, p. 106.
 Anchor pattern, n° 3, p. 316.
 Anisomorphism, n° 3, p. 235.
 Anomia, n° 1, p. 106 ; n° 1, p. 107.
 Anomic aphasia, n° 1, p. 106.
 Answering and recording unit, n° 2, p. 195.
 Answering unit, n° 2, p. 195.
 Antireflective coating, n° 2, p. 199.
 Aphasia, n° 1, p. 106.
 Aphasia from a lesion in the region of the angular gyrus, n° 1, p. 107.
 Aphemia, n° 1, p. 107.
 Apractic aphasia, n° 1, p. 106.
 Apraxia, n° 1, p. 107.
 Apraxia of speech, n° 1, p. 107.
 Arene, n° 4, p. 391.
 Aromatic carbon, n° 4, p. 391.
 Aromatic hydrocarbon, n° 4, p. 391.
 Articulatory apraxia, n° 1, p. 107.
 Articulatory impairment, n° 1, p. 107.
 Artificial person, n° 3, p. 305.
 Audioconferencing, n° 2, p. 194.
 Audiographic teleconferencing, n° 2, p. 195.
 Audit, n° 2, p. 149.
 Auditor, n° 2, p. 149.
 Authentic translation, n° 2, p. 128.
 Autodialer, n° 2, p. 194.
 Automatic dialer, n° 2, p. 194.
 Back saw, n° 3, p. 291.
 Backed saw, n° 3, p. 290.
 Beginning, sense of, n° 2, p. 115.
 Benzene ring, n° 4, p. 391.
 Blast primer, n° 3, p. 317.
 Body corporate, n° 3, p. 305.
 Borrow, n° 2, p. 154.
 Bracketing strategy, n° 1, p. 83.
 Bridged hydrocarbon, n° 4, p. 393.
 Broad open pit saw, n° 2, p. 183.
 Broadcast videotex, n° 2, p. 195.
 Broca's aphasia, n° 1, p. 106.
 Broken space, n° 2, p. 185.
 Brushability, n° 3, p. 281.
 Bus network, n° 2, p. 195.
 Business corporation, n° 3, p. 298 ; n° 3, p. 305.
 Calcareous deposit, n° 3, p. 316.
 Calcareous scale, n° 3, p. 316.
 Call director, n° 2, p. 195.
 Call forwarding, n° 2, p. 195.
 Callback, n° 2, p. 195.
 Caprock, n° 2, p. 197.
 Case gap, n° 3, p. 236.
 Case parameter, n° 3, p. 242.
 Cataphora, n° 2, p. 130.
 Cataphoric pronominalization, n° 2, p. 130.
 Catford, J.C., n° 2, p. 152.
 Chairperson, n° 2, p. 219.
 Chemurgy, n° 3, p. 282.
 Chest saw, n° 2, p. 185.
 Circuit switching, n° 2, p. 194.
 Closely held corporation, n° 3, p. 305.
 Closure, n° 1, p. 83.
 Closure strategy, n° 1, p. 83.
 Coal tar enamel, n° 3, p. 316.
 Coaxial cable, n° 2, p. 194.
 Code-switching, n° 2, p. 157.
 Cognitive experience, n° 2, p. 153.
 Cognitive strategies, n° 1, p. 81.
 Cognitive value, n° 2, p. 154.
 Cohesion device, n° 2, p. 129.
 Coke car, n° 3, p. 281.
 Collocational shock, n° 2, p. 156.
 Comparative approach, n° 2, p. 152.
 Compass saw, n° 2, p. 182 ; n° 2, p. 185 ; n° 2, p. 187.
 Computer teleconferencing, n° 2, p. 194 ; n° 2, p. 195.
 Concentrator, n° 2, p. 198.
 Concentrator collector, n° 2, p. 199.
 Concentrating, n° 2, p. 198.
 Conceptual problem, n° 2, p. 118.
 Concrete sphere, n° 2, p. 118.
 Condensed ring, n° 4, p. 392.
 Conduction aphasia, n° 1, p. 106.
 Conjunction, n° 2, p. 128 ; n° 2, p. 131.
 Console, n° 2, p. 195.

- Constituent, n° 2, p. 117.
 Conte traditionnel, n° 2, p. 141.
 Context, n° 2, p. 155.
 Contextual correlative, n° 2, p. 120.
 Contextuality, first degree of, n° 2, p. 124.
 Contiguity disorder, n° 1, p. 107.
 Control, n° 2, p. 147.
 Corrosion preventing oil, n° 3, p. 316.
 Cortical dysarthria, n° 1, p. 107.
 Cortical motor aphasia, n° 1, p. 106.
 Cortical sensory aphasia, n° 1, p. 107.
 Cross-cut hand saw, n° 2, p. 185.
 Cross-cut saw, n° 2, p. 183; n° 2, p. 185.
 Cross-cutting saw, n° 2, p. 183.
 Crosscut handsaw, n° 2, p. 185.
 Cultural distance, n° 2, p. 119.
 Cultural representamen, n° 2, p. 121.
 Cultural shock, n° 2, p. 156.
 Cyclane, n° 4, p. 391.
 Cyclene, n° 4, p. 391.
 Cyclo-olefin, n° 4, p. 391.
 Cycloalkane, n° 4, p. 391.
 Cycloalkene, n° 4, p. 391.
 Cycloalkyne, n° 4, p. 391.
 Cycloparaffin, n° 4, p. 391.
- Decoding, n° 2, p. 120; n° 3, p. 241.
 Decoding disorder, n° 1, p. 107.
 Deferral, n° 2, p. 122.
 Definitization, n° 2, p. 130.
 Degree of redundancy, n° 3, p. 230.
 Derivational morphology, n° 2, p. 130.
 Developmental dysgraphia, n° 1, p. 107.
 Developmental dyslexia, n° 1, p. 107.
 Developmental dysphasia, n° 1, p. 107.
 Diene, n° 4, p. 389.
 Digital technique, n° 2, p. 195.
 Diolefin, n° 4, p. 389.
 Discursive level, n° 2, p. 123.
 Dog leg, n° 3, p. 281.
 Drogman, n° 2, p. 115.
 DTMF pad, n° 2, p. 194.
 DTMF set, n° 2, p. 195.
 Dual-tone multifrequency set, n° 2, p. 195.
 Dual-tone multifrequency pad, n° 2, p. 194.
 Dubbing, n° 2, p. 217.
 Dynamic state, n° 2, p. 119.
 Dyspraxia, n° 1, p. 107.
 Dysprosody, n° 1, p. 107.
- Efferent motor aphasia, n° 1, p. 106.
 Electronic (control) unit, n° 2, p. 194.
 Electronic mail, n° 2, p. 194.
 Electronic mailbox, n° 2, p. 194.
 Electronic switching, n° 2, p. 194.
 Ellipsis, n° 2, p. 128.
 Elliptical formulation, n° 3, p. 236.
 Emissivity, n° 2, p. 199.
 Encoding, n° 2, p. 120.
 Encoding disorder, n° 1, p. 107.
 Encyclopedic knowledge, n° 2, p. 156.
 Epistemology in translation, n° 2, p. 118.
- Eutectic mixture, n° 2, p. 199.
 Eutectic salt, n° 2, p. 199.
 Evaluation, n° 2, p. 133.
 Explicitation, n° 3, p. 236.
 Expressive aphasia, n° 1, p. 106.
 Extra-linguistic background, n° 3, p. 239.
 Extra-textual information, n° 3, p. 237.
 Extralinguistic referent, n° 3, p. 229.
- Facsimile (fax), n° 2, p. 195.
 Facsimile device, n° 2, p. 195.
 Felloe saw, n° 2, p. 183.
 Financial statement, n° 2, p. 148.
 Fine hand saw, n° 2, p. 185.
 Fine panel, n° 2, p. 185.
 First degree of contextuality, n° 2, p. 124.
 Fixed marginal cost, n° 3, p. 308.
 Flooring saw, n° 2, p. 182; n° 2, p. 188.
 Focusing, n° 2, p. 198.
 Fonagy, Ivan, n° 2, p. 124.
 Free translation, n° 2, p. 116.
 Fret saw, n° 2, p. 187.
 Frontal aphasia, n° 1, p. 106.
 Full Broca's aphasia, n° 1, p. 107.
 Full Wernicke's aphasia, n° 1, p. 107.
 Function, interrelationship of, n° 2, p. 117.
 Fused polycyclic hydrocarbon, n° 4, p. 392.
 Fused ring, n° 4, p. 392.
- Gadamer, n° 2, p. 117.
 Gardner's saw, n° 2, p. 187.
 Gateway, n° 2, p. 194.
 General partner, n° 3, p. 298.
 Gentleman's saw, n° 2, p. 187.
 Global aphasia, n° 1, p. 106.
 Glumberman's saw, n° 2, p. 183.
 Grafter, n° 2, p. 186.
 Grafter saw, n° 2, p. 186.
 Grafting saw, n° 2, p. 182; n° 2, p. 185; n° 2, p. 186.
 Graphic processor, n° 2, p. 195.
 Gravel-bed heat, n° 2, p. 198.
 Green rot, n° 3, p. 316.
 Greenhouse effect, n° 2, p. 199.
- Half rip saw, n° 2, p. 185.
 Hand (crosscut), n° 2, p. 185.
 Hand rip saw, n° 2, p. 186.
 Hand saw, n° 2, p. 182; n° 2, p. 184; n° 2, p. 185.
 Handled saw, n° 2, p. 182.
 Handsaw, n° 2, p. 184.
 Handsfree unit, n° 2, p. 194.
 Harris, n° 2, p. 118.
 Heliotechnology, n° 2, p. 199.
 Hermeneutic Motion, n° 2, p. 156.
 Hermeneutic process, n° 2, p. 125.
 History of translation, n° 2, p. 115.
 Hjelmslev, n° 2, p. 122.
 Homologous serie, n° 4, p. 388.
 Homologue, n° 4, p. 388.

Hothouse effect, n° 2, p. 199.

Hybrid term, n° 2, p. 116.

Hydrocarbon, n° 4, p. 387.

Iconographical equivalent, n° 3, p. 239.

Idiomatic expression, n° 2, p. 152.

Implication, n° 3, p. 242.

Impressive aphasia, n° 1, p. 106.

Inflectional morphology, n° 2, p. 130.

Information provider (IP), n° 2, p. 194.

Inquiry, n° 2, p. 152.

Inside start saw, n° 2, p. 188.

Integrated services digital network (ISDN), n° 2, p. 195.

Intelligent terminal, n° 2, p. 195.

Interactive videotex, n° 2, p. 195.

Internal control, n° 2, p. 148.

Interpretant, n° 2, p. 117.

Interrelationship of function, n° 2, p. 117.

Interseasonal storage, n° 2, p. 199.

Intersubjective evaluation, n° 2, p. 119.

Intersubjective process, n° 2, p. 120.

Intranlingual communication, n° 2, p. 154.

Invariant core, n° 2, p. 124; n° 2, p. 125.

Isochart, n° 3, p. 317.

Isocorrosion chart, n° 3, p. 317.

Isocorrosion diagram, n° 3, p. 317.

Isolation (of the speech area) syndrome, n° 1, p. 107.

Isomorphic relationship, n° 2, p. 116.

Isomorphic topology, n° 2, p. 125.

Jakobson, n° 2, p. 154.

Johansen, n° 2, p. 123.

Johansen, Jorgen Dines, n° 2, p. 121.

Joint stock company, n° 3, p. 298.

Key, n° 2, p. 195.

Keyhole saw, n° 2, p. 182; n° 2, p. 185; n° 2, p. 187.

Kinetic motor aphasia, n° 1, p. 106.

Language processing, n° 1, p. 81.

Language typonymy, n° 2, p. 157.

Language varieties, n° 2, p. 155.

Law of eventually diminishing marginal physical productivity, n° 3, p. 308.

Legalese, n° 2, p. 155.

Levy, Jiri, n° 2, p. 125.

Lexical cohesion, n° 2, p. 129.

Lexical repetition, n° 2, p. 130.

Lexicography in the Electronic Age, n° 4, p. 415.

Limited partner, n° 3, p. 298.

Limited partnership, n° 3, p. 298.

Linguistic cohesion, n° 2, p. 128.

Linguistic presupposition, n° 2, p. 128.

Linguistic untranslatability, n° 2, p. 156.

Literal translation, n° 2, p. 152.

Literariness, n° 2, p. 124.

Loan blend, n° 3, p. 280.

Loan-object, n° 2, p. 156.

Loan-shift, n° 3, p. 280.

Loan translation, n° 3, p. 281.

Loan-word, n° 2, p. 156; n° 3, p. 280.

Local area network (LAN), n° 2, p. 195.

Localizer, n° 3, p. 282.

Lock saw, n° 2, p. 187.

Lockup converter, n° 3, p. 233.

Long saw, n° 2, p. 183.

Loudspeaker, n° 2, p. 194.

Management, n° 2, p. 147.

Marginal analysis, n° 3, p. 308.

Marginal condition, n° 3, p. 309.

Marginal equality, n° 3, p. 309.

Meaning, transference of, n° 2, p. 153.

Megatype, n° 2, p. 125.

Message, n° 2, p. 153.

Messaging software, n° 2, p. 194.

Metalinguistic focus, n° 3, p. 242.

Métaphore en phonétique, n° 2, p. 124.

Metatext, n° 2, p. 124.

Minimax strategy, n° 2, p. 125.

Motor aphasia, n° 1, p. 106.

Mounin, Georges, n° 2, p. 156.

Mukarovsky, n° 2, p. 119.

Multiple addressing, n° 2, p. 194.

Narrow open pit saw, n° 2, p. 183.

Nomenclature, n° 3, p. 230.

Nominalisation, n° 3, p. 236.

Non-ambiguity strategy, n° 1, p. 83.

Nonfluent aphasia, n° 1, p. 106.

Nonspecific Language Practice texts, n° 2, p. 122.

Normal form, n° 1, p. 83.

Normal form strategy, n° 1, p. 83.

Object, n° 2, p. 117.

Olefin, n° 4, p. 389.

On Poetic Language, n° 2, p. 119.

One-man cross cut saw, n° 2, p. 184.

One-man crosscut saw, n° 2, p. 182; n° 2, p. 184.

One-to-one correspondence, n° 3, p. 230.

One-to-one relationship, n° 2, p. 154.

Open pit saw, n° 2, p. 183.

Open pit saw (broad), n° 2, p. 182.

Open pit saw (narrow), n° 2, p. 182.

Operation, n° 2, p. 147.

Optical fiber, n° 2, p. 194.

Optimal solution, n° 2, p. 125.

Organic chemistry, n° 4, p. 387.

Organization, n° 2, p. 147.

Overburden, n° 2, p. 197.

Oxygen scavenger, n° 3, p. 317.

- Pack shot, n° 3, p. 282.
 Packet switching, n° 2, p. 194.
 Pad-saw, n° 2, p. 187.
 Panel saw, n° 2, p. 182; n° 2, p. 185; n° 2, p. 187.
 Pannel saw, n° 2, p. 187.
 Para-textual system, n° 3, p. 240.
 Paraffin, n° 4, p. 388.
 Paragrammatism, n° 1, p. 107.
 Paragraphia, n° 1, p. 107.
 Paralexia, n° 1, p. 107.
 Parallel function, n° 1, p. 87.
 Paraphasia, n° 1, p. 107.
 Paraphrase, n° 2, p. 116.
 Parieto-angular gyrus syndrome, n° 1, p. 107.
 Partial equivalence, n° 2, p. 116.
 Patternmaker's saw, n° 2, p. 185.
 Pebble-bed, n° 2, p. 198.
 Peirce, n° 2, p. 117.
 Peripheral motor aphasia, n° 1, p. 106.
 Photothermal conversion, n° 2, p. 199.
 Phonematic realization aphasia, n° 1, p. 106.
 Phonetic disintegration, n° 1, p. 107.
 Phonetic disintegration syndrome, n° 1, p. 107.
 Photo timer, n° 3, p. 282.
 Pit saw, n° 2, p. 183.
 Pit turning saw, n° 2, p. 183.
 Plumber's saw, n° 2, p. 185.
 Poetic text, n° 3, p. 228.
 Policy, n° 2, p. 149.
 Polyene, n° 4, p. 389.
 Polysemy, n° 2, p. 156.
 Popovic, Anton, n° 2, p. 122.
 Popper, Karl, n° 2, p. 126.
 Port saw, n° 2, p. 187.
 Practice of technical translation, n° 3, p. 228.
 Pragmatic aphasia, n° 1, p. 107.
 Pragmatic cohesion, n° 2, p. 128.
 Pragmatic dimension, n° 2, p. 125.
 Pragmatic model, n° 2, p. 121.
 Pragmatics presupposition, n° 2, p. 128.
 Pragmatics of translation, n° 2, p. 115.
 Preconstruction primer, n° 3, p. 317.
 Prefabrication primer, n° 3, p. 317.
 Principle of sameness, n° 2, p. 118.
 Private branch exchange (PBX), n° 2, p. 194.
 Private company, n° 3, p. 299; n° 3, p. 300.
 Private sector, n° 3, p. 300.
 Process, n° 2, p. 118.
 Profile, n° 3, p. 316.
 Pronominalization, n° 2, p. 130.
 Pruning saw, n° 2, p. 182; n° 2, p. 185; n° 2, p. 187.
 Public company, n° 3, p. 299.
 Public sector, n° 3, p. 300.
 Pulse signalling keypad, n° 2, p. 194.
 Pure anarthria, n° 1, p. 106.
 Pure motor aphasia, n° 1, p. 106.
 Pure word dumbness, n° 1, p. 107.
 Qua text, n° 3, p. 229.
 Radiation coating, n° 2, p. 199.
 Rank-bound, n° 2, p. 152.
 Receptive aphasia, n° 1, p. 106.
 Recessive trait, n° 2, p. 123.
 Reference, n° 2, p. 128.
 Referential function, n° 3, p. 228.
 Referential input, n° 3, p. 242.
 Referentiality, n° 2, p. 118.
 Relabelling, n° 3, p. 232.
 Remote control answering unit, n° 2, p. 195.
 Representamen, n° 2, p. 122.
 Residual disparity, n° 2, p. 118.
 Responsibility of management, n° 2, p. 150.
 Restricted translation, n° 2, p. 152.
 Ring assembly, n° 4, p. 392.
 Ring network, n° 2, p. 195.
 Rip saw, n° 2, p. 182; n° 2, p. 185; n° 2, p. 186.
 Ripping saw, n° 2, p. 186.
 Ripsaw, n° 2, p. 186.
 Rock (bed), n° 2, p. 198.
 Rock-pile, n° 2, p. 198.
 Rotary dial telephone set, n° 2, p. 195.
 Sameness, principle of, n° 2, p. 118.
 Saturated, n° 4, p. 387.
 Saw, back, n° 3, p. 291.
 Saw, cranked, n° 3, p. 293.
 Saw, dovetail, n° 3, p. 291.
 Saw, dowel, n° 3, p. 293.
 Saw, miter-box, n° 3, p. 293.
 Saw, mitre-box, n° 3, p. 293.
 Saw, pin, n° 3, p. 293.
 Saw, stair, n° 3, p. 294.
 Saw, veneer, n° 3, p. 294.
 Scientific text, n° 2, p. 123.
 Seal, n° 3, p. 317.
 Sealant, n° 3, p. 317.
 Sealer, n° 3, p. 317.
 Sealing coat, n° 3, p. 317.
 Selective surface, n° 2, p. 199.
 Semantic Dynamics, n° 2, p. 119.
 Semiosis, n° 2, p. 121.
 Semiotic structure, n° 3, p. 228.
 Semiotic topology, n° 2, p. 119.
 Sense for sense translation, n° 2, p. 116.
 Sense of a beginning, n° 2, p. 115.
 Sensory aphasia, n° 1, p. 107.
 Shared exponence, n° 2, p. 156.
 Shop primer, n° 3, p. 317.
 Siding saw, n° 2, p. 185.
 Siemens, n° 4, p. 359.
 Sign, n° 2, p. 117; n° 2, p. 118.
 Sign Concepts, Semiosis and Meaning, n° 2, p. 121.
 Sign, specificity of, n° 2, p. 121.
 Silent block, n° 3, p. 282.
 Siliconising, n° 3, p. 317.
 Siliconizing, n° 3, p. 317.
 Similarity disorder, n° 1, p. 107.
 Situation, n° 2, p. 155.
 Situation analysis, n° 3, p. 238.

- Solar collector, n° 2, p. 199.
 Solar engineering, n° 2, p. 199.
 Source culture, n° 2, p. 126.
 Source text, n° 3, p. 229.
 Specific Language Practice texts, n° 2, p. 121.
 Specificity of sign, n° 2, p. 121.
 Speech-act, n° 2, p. 155.
 Speed calling, n° 2, p. 194.
 Spinel, n° 3, p. 317.
 Spiro atom, n° 4, p. 394.
 Spiro hydrocarbon, n° 4, p. 394.
 Spiro union, n° 4, p. 394.
 Star network, n° 2, p. 195.
 Static state, n° 2, p. 119.
 Steiner, George, n° 2, p. 116; n° 2, p. 156.
 Stevenson, C., n° 2, p. 125.
 Storage, n° 2, p. 198.
 Storage reservoir, n° 2, p. 199.
 Stored program control, n° 2, p. 194.
 Strategy, n° 1, p. 82.
 Stray current, n° 3, p. 317.
 Structured lexical field, n° 3, p. 230.
 Subcortical motor aphasia, n° 1, p. 106.
 Substitution, n° 2, p. 128.
 Subtext, n° 2, p. 121.
 Surface profile, n° 3, p. 316.
 Symbolic connotation, n° 2, p. 115.
 Symbolic syntagmata, n° 3, p. 230.
 Synechdoche, n° 2, p. 131.
 Syntactic aphasia, n° 1, p. 107.
 Syntactically equivocal segment, n° 3, p. 236.
 Syntagmatic unit, n° 2, p. 124.
 System of labels, n° 3, p. 230.

 Table saw, n° 2, p. 185.
 Target culture, n° 2, p. 119; n° 2, p. 126.
 Target language, n° 2, p. 119; n° 3, p. 229.
 Target text, n° 3, p. 229.
 Taxonomy, n° 2, p. 129.
 Teaching of technical translation, n° 3, p. 228; n° 3, p. 238.
 Technical discourse, n° 3, p. 228; n° 3, p. 238.
 Technical language, n° 3, p. 243.
 Technical register, n° 3, p. 229; n° 3, p. 243.
 Technical terminology, n° 3, p. 230.
 Technical translation, n° 3, p. 228; n° 3, p. 229.
 Technical translation procedure, n° 3, p. 235.
 Technical translation, teaching of, n° 3, p. 238.
 Technical translator, n° 3, p. 243.
 Technical writing, n° 3, p. 243.
 Teleconference room, n° 2, p. 195.
 Teleconferencing, n° 2, p. 195.
 Telecopier, n° 2, p. 195.
 Telegraph network, n° 2, p. 195.
 Telephone answering unit, n° 2, p. 195.
 Telephone network, n° 2, p. 195.
 Teleprinter, n° 2, p. 195.
 Teletext, n° 2, p. 195.
 Teletex, n° 2, p. 195.
 Teletext, n° 2, p. 195.
 Teletypewriter, n° 2, p. 195.
 Telewriting pad, n° 2, p. 195.
 Telewriting system, n° 2, p. 195.

 Telex, n° 2, p. 195.
 Temporal aphasia, n° 1, p. 107.
 Temporal aphasia with sensory predominance, n° 1, p. 107.
 Terminological void, n° 3, p. 234.
 Text messaging, n° 2, p. 194.
 Text messaging system, n° 2, p. 195.
 Text-reception, n° 2, p. 117.
 Textual cohesion, n° 2, p. 128; n° 3, p. 238.
 Textual function, n° 2, p. 120.
 The Logic of Scientific Discovery, n° 2, p. 126.
 Theory of translation, n° 2, p. 115; n° 2, p. 152.
 Thermal accumulator, n° 2, p. 198.
 Thing-bound approach, n° 3, p. 228.
 Thing-bound strategy, n° 3, p. 238.
 Three-party conference (call), n° 2, p. 194.
 Threshold stress, n° 3, p. 318.
 Thwart saw, n° 2, p. 183.
 Tooth, n° 3, p. 316.
 Topology, n° 2, p. 116.
 Total translation, n° 2, p. 152.
 Touch dialing telephone set, n° 2, p. 195.
 Touch Tone telephone set, n° 2, p. 195.
 Transcortical motor aphasia, n° 1, p. 106.
 Transference, n° 2, p. 116; n° 2, p. 154.
 Transference of meaning, n° 2, p. 153.
 Transformation in translation, n° 2, p. 119.
 Translatability, n° 2, p. 155.
 Translation as Decision, n° 2, p. 125.
 Translation equivalence, n° 2, p. 155.
 Translation, history of, n° 2, p. 115.
 Translation management, n° 4, p. 359.
 Translation, pragmatics of, n° 2, p. 115.
 Translation process, n° 3, p. 228.
 Translation Propositions, n° 2, p. 119.
 Translation, theory of, n° 2, p. 115.
 Transparency, n° 3, p. 229.
 Trapped water, n° 3, p. 281.
 Triene, n° 4, p. 389.
 Tripartite sign, n° 2, p. 117.
 Turning saw, n° 2, p. 183; n° 2, p. 187.
 Two-man cross cut saw, n° 2, p. 183.
 Two-man crosscut saw, n° 2, p. 182.
 Type A aphasia, n° 1, p. 106.
 Type I Wernicke's aphasia, n° 1, p. 106.
 Type II Wernicke's aphasia, n° 1, p. 106.
 Type III Wernicke's aphasia, n° 1, p. 106.
 Typographical layout, n° 3, p. 240.

 Underlying referent, n° 3, p. 239.
 Unincorporated business, n° 3, p. 298.
 Unit of translation, n° 3, p. 242.

 Valence electron, n° 4, p. 387.
 Verbal aphasia, n° 1, p. 107.
 Verbal apraxia, n° 1, p. 107.
 Verstehen, n° 2, p. 117.
 Videoconferencing, n° 2, p. 195.
 Videotelephone, n° 2, p. 195.
 Videotex system, n° 2, p. 195.
 Voice mailbox, n° 2, p. 194.
 Voice messaging, n° 2, p. 194.

Voice messaging system, n° 2, p. 195.

Weathering steel, n° 3, p. 318.

Wernicke's aphasia, n° 1, p. 106.

Wernicke's aphasia proper, n° 1, p. 106.

Wernicke's aphasia with predominant word
deafness, n° 1, p. 106.

Whip saw, n° 2, p. 183.

Whipsaw, n° 2, p. 183.

Wild cat, n° 3, p. 282.

Wildcat, n° 3, p. 282.

Wilss, Wolfram, n° 2, p. 121.

Word-finding difficulty, n° 1, p. 106 ; n° 1, p. 107.

'word for word' translation, n° 2, p. 115.

Word muteness, n° 1, p. 107.